



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Instrumentelor de amendare, semnate la Antalya la 24 noiembrie 2006, a Constituției și Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor, semnate la Geneva la 22 decembrie 1992

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Instrumentelor de amendare, semnate la Antalya la 24 noiembrie 2006, a Constituției și Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor, semnate la Geneva la 22 decembrie 1992, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.215 din 01.10.2007,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect de reglementare ratificarea Instrumentelor de amendare, adoptate la Antalya la 24 noiembrie 2006, a Constituției și Convenției Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor, semnate la Geneva la 22 decembrie 1992.

Proiectul face parte din categoria legilor ordinare.

În aplicarea prevederilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. La **titlul** proiectului de lege și la art.1, propunem înlocuirea sintagmei „ratificarea Instrumentelor de amendare semnate la Antalya la 24 noiembrie 2006”, cu sintagma „ratificarea Instrumentelor de amendare **adoptate** la Antalya la 24 noiembrie 2006”.

3. La **art.2 pct.2**, întrucât subiectul reglementării este același ca la pct.1 („Statele membre ale Uniunii Europene și țările candidate Bulgaria și România”), și nu „delegațiile statelor membre”, ca în textul amendamentelor, este necesar să se elimine cuvintele „... **de țările lor**”.

La pct.3 (primul paragraf), deoarece redactarea este neclară și nu redă exact sensul textului original, propunem următoarea formulare:

„3. Referitor la Declarația făcută de Republica Columbia (Nr.58), în măsura în care aceasta sau orice altă declarație similară se referă la Declarația de la Bogota din 3 decembrie 1976 făcută de către țările ecuatoriale și la solicitarea acelor țări de a exercita drepturi suverane asupra segmentelor orbitei de satelit geostaționar, consideră că pretențiile în cauză nu pot fi recunoscute de această Conferință”.

În mod corespunzător ar trebui formulat și textul Declarației respective din Capitolul Declarații și Rezerve. Cu privire la conținutul acestuia nu ne putem pronunța însă, deoarece lipsește din textul în limba română și, parțial, din textul în limba engleză.

4. Cu privire la textul în limba română al amendamentelor semnalăm următoarele:

a) Mențiunile „Copie certificată conformă cu originalul” și „Se atestă conformitatea cu originalul”, de pe pagina de gardă și, respectiv, de pe ultima pagină a textului, sunt formulate greșit. Ar fi trebuit să se spună **„Traducere oficială (sau autorizată) din limba engleză.**

b) Părțile de debut ale clauzelor finale ale amendamentelor la Constituția și Convenția Uniunii Internaționale de Telecomunicații, respectiv sintagmele **„Drept mărturie ...”** sunt formulate în mod inadecvat, deoarece nu este vorba despre o „mărturie”, ci despre o exprimare conclusivă, care în practica convențională constantă a țării noastre este redată sub forma **„Drept pentru care ...”**, formulare ce corespunde textului în limba engleză.

c) Mențiunile **„Redactate la ...”**, sugerăm să fie înlocuite cu formula **„Adoptat la ...”** deoarece, în context, este vorba despre **„originalul prezentului instrument ...”** și de un acord internațional **multilateral**, pentru care este important locul adoptării.

PREȘEDINTE
dr. Dragoș ILIESCU



București

Nr. 1344 / 3.10.2007